187. MEKTUP

١٨٧ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالثَّمَانُونَ وَالْمِائَةُ : اِلَى الْخَوَاجَهْ أَشْرَفُ الْكَابِلِيِّ فِى أَفْضَلِيَّةِ طَرِيقِ الرَّابِطَةِ عَلَى الذِّكْرِ بِالنِّسْبَةِ اِلَى الْمُرِيدِ ﴾

قَدْ وَقَعَ النَّظَرُ عَلَى الْكِتَابِ الَّذِى كَتَبْتَهُ اِلَى الْاَصْحَابِ وَاطَّلَعْتُ عَلَى الْاَحْوَالِ الْمَسْطُورَةِ فِيهِ (اِعْلَمْ) اَنَّ حُصُولَ رَابِطَةِ الشَّيْخِ لِلْمُرِيدِ بِلاَ تَكَلُّفٍ وَتَعَمُّلٍ عَلاَمَةُ الْمُنَاسَبَةِ التَّامَّةِ بَيْنَ الْمُرْشِدِ وَالْمُرِيدِ الَّتِى هِىَ سَبَبُ الْاِفَادَةِ وَالْاِسْتِفَادَةِ وَلاَ طَرِيقَ أَقْرَبَ مِنْ طَرِيقِ الرَّابِطَةِ اَصْلاً فَيَاسَعَادَةَ مَنِ اسْتُسْعِدَ بِهَذِهِ الدَّوْلَةِ أَوْرَدَ حَضْرَةُ الْخَوَاجَهْ أَحْرَارْ قُدِّسَ سِرُّهُ فِى الْفِقَرَاتِ اَنَّ ظِلَّ الدَّلِيلِ أَوْلَى مِنْ ذِكْرِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ بِاعْتِبَارِ النَّفْعِ يَعْنِى اَنَّ ظِلَّ الدَّلِيلِ أَوْلَى لِلْمُرِيدِ مِنِ اشْتِغَالِهِ بِالذِّكْرِ فَاِنَّهُ لَمْ تَحْصُلْ بَعْدُ لِلْمُرِيدِ مُنَاسَبَةٌ كَامِلَةٌ بِالْمَذْكُورِ جَلَّ وَعَلاَ حَتَّى يَنْتَفِعَ مِنْ طَرِيقِ الذِّكْرِ اِنْتِفَاعًا تَامًّا وَالسَّلاَمُ أَوَّلاً وَآخِرًا .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Hâce Eşref Kâbulî'ye yazılmış olup mürîde göre râbıta yolunun zikirden daha üstün olduğunu açıklamaktadır.

Arkadaşlara yazdığın mektuba bakıldı. İçinde anlatılan halleri anladım.

Şeyhin müride rabıtasının zorlama ve uğraşma olmaksızın meydana gelmesi, mürşid ile mürid arasında faydalandırma ve faydalanma sebebi olan tam bir münâsebetin oluştuğunun göstergesidir.

Aslında râbıta yolundan daha yakın bir yol yoktur. Ne mutlu bu saadete kavuşmuş olana!

Hâce Ahrâr (Kaddesellâhu sirrahû) hazretleri bu durumu "Fıkarât"ta[369] şöyle dile getirdi: *"Fayda vermesi itibariyle delilin (rehberin) gölgesi, Hakk Subhânehû'yu zikretmekten daha evladır."* Yani mürid için delilin gölgesi onun Allah'ı zikretmesinden daha evlâdır. Çünkü mürid, *Zikredilen* Hakk Subhânehû ile henüz tam bir münâsebete kavuşmamıştır ki zikr yoluyla tam olarak faydalansın.

Bâkî selamlar.

KELİME ANLAMI

187. ≺ : اَلْمَكْتُوبُ السَّابِعُ وَالثَّمَانُونَ وَالْمِائَةُ **Yüz seksen yedinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى الْخَوَاجَةْ أَشْرَفَ الْكَابِلِيِّ **Kâbillî Hâce Eşref'e** *(Ne hakkındadır?)* فِى أَفْضَلِيَّةِ **Râbıta yolunun daha üstün olduğu hakkındadır** *(Neye?)* عَلَى الذِّكْرِ طَرِيقِ الرَّابِطَةِ **Zikre** *(Kime göre?)* بِالنِّسْبَةِ اِلَى الْمُرِيدِ **Müride göre** ➢

قَدْ وَقَعَ النَّظَرُ Gözüm ilişti *(Neye?)* عَلَى الْكِتَابِ الَّذِى كَتَبْتَهُ Yazdığın mektuba *(Kime?)* اِلَى الْاَصْحَابِ Arkadaşlara وَاطَّلَعْتُ Ve vâkıf oldum *(Neye?)* عَلَى الْاَحْوَالِ الْمَسْطُورَةِ فِيهِ Orada yazılmış hallere (اِعْلَمْ) Bilesin ki; اَنَّ حُصُولَ رَابِطَةِ الشَّيْخِ Şeyhe râbıtanın hasıl olması *(Kim için?)* لِلْمُرِيدِ Mürid için *(Nasıl?)* بِلَا تَكَلُّفٍ وَتَعَمُّلٍ Zorlanmadan ve çok çaba sarf etmeden (râbıtanın hasıl olması) عَلَامَةُ الْمُنَاسَبَةِ التَّامَّةِ Tam bir alâkanın varlığına alâmettir *(Nerede?)* بَيْنَ الْمُرْشِدِ وَالْمُرِيدِ Mürşidle mürid arasında اَلَّتِى هِىَ Ki, bu alâka سَبَبُ الْاِفَادَةِ وَالْاِسْتِفَادَةِ Fayda vermeye ve faydalanmaya sebeptir وَلَاطَرِيقَ أَقْرَبَ Daha yakın yol da yoktur *(Neden?)* مِنْ طَرِيقِ الرَّابِطَةِ Râbıta yolundan اَصْلاً Asla! فَيَاسَعَادَةَ مَنْ Ne mutlu o kişiye ki; اِسْتَسْعَدَ Mesud oldu *(Ne ile?)* بِهَذِهِ الدَّوْلَةِ Bu devletle, bahtiyarlıkla أَوْرَدَ حَضْرَةُ الْخَوَاجَةْ أَحْرَارْ قُدِّسَ سِرُّهُ Hâce Ahrar (k.s.) dile getirdi *(Nerede?)* فِى الْفِقَرَاتِ

[369] Fıkarât: Tevhid, fenâ, kurb, tecellî, zikir ve vukûf-i kalbî gibi konulara dâir Farsça bir eserdir. Bazı küçük makalelerden oluştuğu için *Fıkarât* (makâleler, paragraflar) diye adlandırılan eser, 890/1485 senesinde veya daha sonra kaleme alınmış olmalıdır. Mektûbât'ı Arapçaya çeviren Muhammed Murâd Kazânî Minzelevî (ö. 1352/1934) tarafından Arapçaya çevrilip Mektûbât'ın kenarında neşredilmiştir.

Fıkarat isimli eserinde *(Neyi?)* اَنَّ ظِلَّ الدَّلِيلِ Rehberin gölgesinin (şeyhe râbıtanın) أَوْلَى بِاعْتِبَارِ مِنْ ذِكْرِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Hak Teâla'nın zikrinden daha evlâ olduğunu *(Hangi açıdan?)* أَوْلَى لِلْمُرِيدِ النَّفْعِ Fayda vermesi açısından يَعْنِى Yani; اَنَّ ظِلَّ الدَّلِيلِ Rehberin gölgesi لِلْمُرِيدِ Mürid için daha evlâdır *(Neden?)* مِنِ اشْتِغَالِهِ Meşgul olmasından *(Ne ile?)* بِالذِّكْرِ Zikirle فَاِنَّهُ لَمْ تَحْصُلْ بَعْدُ Zira henüz hâsıl olmamıştır *(Kim için?)* لِلْمُرِيدِ Mürid için *(Ne?)* مُنَاسَبَةٌ كَامِلَةٌ Tam bir alâka *(Ne ile?)* بِالْمَذْكُورِ جَلَّ وَعَلاَ Zikredilen Allah –Celle ve Âla- ile حَتَّى يَنْتَفِعَ Ta ki fayda görsün *(Neden?)* مِنْ طَرِيقِ الذِّكْرِ Zikir yolundan *(Nasıl?)* اِنْتِفَاعًا تَامًّا Tam bir şekilde وَالسَّلاَمُ أَوَّلاً وَآخِرًا Evvel, âhir selamlar.

